



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Buenos Aires

A

Florilegio documental del reinado de pedro IV de Aragón

Autor:

López de Meneses, Amada

Revista:

Cuadernos de Historia de España

1950, XIII, 181-190



Artículo



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras

FILODIGITAL
Repositorio Institucional de la Facultad
de Filosofía y Letras, UBA

FLORILEGIO DOCUMENTAL DEL REINADO DE PEDRO IV DE ARAGÓN

Durante mis investigaciones sobre diversos temas relacionados con don Pedro *el Ceremonioso*, recogí, de varios archivos de Barcelona, miles de datos — en fichas — y transcribí centenares de documentos que me parecieron interesantes o curiosos. Con parte del material histórico así reunido, obsequié a investigadores — algunos de ellos, ilustres historiadores — que harán de él la mejor utilización. Parte del resto, con algunas notas para facilitar su interpretación, integra la presente miscelánea o silva de documentos, copiados todos de los registros de cancillería del Archivo de la Corona de Aragón. Confío que serán de algún provecho para los medievalistas, especialmente para aquellos que se interesen por el reinado de *Pere el del Punyalet*, cuya fuente más importante sigue siendo aún la *Crónica del Rey Don Pedro el 4 de Aragón*...

Constituyen, en efecto, un valioso aporte para el conocimiento de la historia política, social y anecdótica de las costumbres y pensamientos, no sólo de Aragón, sino del resto de España y aún de los países vecinos. Asoman en ellos figuras históricas para cuya biografía aportan noticias hasta ahora desconocidas. He escogido un centenar de documentos y los he ordenado cronológicamente, desde el año 1336 hasta el 1337. Comienzo a publicarlos en estos Cuadernos.

AMADA LÓPEZ DE MENESES.

I

1336, febrero, 24. Zaragoza.

Pedro IV de Aragón a su tía abuela Santa Isabel de Portugal. Participándole el fallecimiento de Alfonso IV de Aragón.

1052, f.º 8 r.º-v.º.

A la muy noble e muy honrada dona Guisabel, por la gracia de Dios, reyna de Portugal e del Algarue, tía nostra muy cara ¹, de nos Don Pedro,

¹ Hija de Pedro III de Aragón y de Constanza de Sicilia, vió la luz en 1274. en la Aljasería de Zaragoza. Fué cónyuge del rey don Dionis de Portugal.

por essa misma gracia rey de Aragon, etc. Salut como a tia que muyto amamos de coraçon e a la qual tenemos en conta de madre e per a la qual copdiamos complimento e uida con honra. Reyna, fazemosvos assaber que l senyor rey Don Alfonso, rey de Aragon, padre nro. de buena memoria, segunt la voluntat e la ordinacion de Nro. Senyor Dios, feyto el ordenamiento de su anima, die miercoles XXIII dias andados del mes de janero primero passado, assi como verdadero catholico, passo desti mundo al otro, de la qual cosa somos muy tristos e nos tenemos muy grant dolor en nro. coraçon; como quiere que en otra manera benedito Nro. Senyor en nro. cuerpo semos en buena disposicion, cobdiciantes aquesto mismo oyr de vra. persona. Por que vos rogamos quanto podemos, que cada que aueninteza sera, nos querades certificar por vras. cartas de la sanidat de vra. persona e del rey vro Fillo ², car cosa es que tomaremos en nos muy grant alegria e plazer. E porque los siellos nros reales, etc. ³. Dada en Çaragoça, seys dias en la sallida del mes de febrero ⁴. En el anyo de Nostro Senyor de mill trezientos XXX e cinco ⁵.

Eximius Garcesi, mandato.

Domini Regis factó per vicecancellarium.

II

1337, septiembre, 8. Daroca.

Pedro IV remite a Bernardo de Pares de toda pena que pudiera imponérsele por haber quebrantado las prohibiciones e inhibiciones comerciando en Alejandria.

862, folio 25 r.º.

Nos Petrus, etc. ad humilem supplicacionem propterea nobis factam tenore presentis carte nostre in perpetuum valitere de speciali gracia per nos et nostros, perdonamus, absoluemus, diffinimus, remittimus et relaxamus vobis, Bernardo de Pares, filio Bernardi de Pares quondam cuius Barchinone, et bonis uestris omnem accionem, questionem, petitionem et demandam et omnes etiam penam ciuilem et criminalem et aliam quamlibet quam contra uos et bona uestra nos uel officiales nostri possemus facere, proponere uel mouere aut uobis infligere seu inferre eo quia vos, contra inhibitionem nostram et preconizaciones inde factas, inistis et nauigastis apud partes Alexandriae et Egypti seu Babilonie Soldano subiectas seu res aut merces uestras

² Alfonso IV, que reinaba desde 1325. Marido de Beatriz, hermana de Fernando IV de Castilla.

³ Reconstituyo esto de otra carta de Pedro IV, del mismo calendario, al rey de Portugal: «no hauiamos feyto fazer, encara, las presentes con nro siello acostumbrado mandemos sellar».

⁴ Es decir, el 24.

⁵ Según la Era de la Encarnación.

transmisistis et cum sarracenis et aliis inimicis catholice fidi in dictis partibus commercium habuistis, contraxistis seu contrahi fecistis et inibi stetistis et conversatus fuistis per tempora longiora. Ita quod de cetero per nos nobis officiales nostros contra uos uel bona uestra racione premissorum non possint aliquod fieri questio, peticio uel demanda nec uos possitis propterea capi, detineri seu etiam impediri uel pena aliqua uobis possit infligi seu inferri pena sitis, immo cum omnibus bonis uestris perpetue absoluemus. In hac autem remissione non intendimus comprehendi res expresse prohibitas si quas ad dictas partes portastis seu etiam transmisistis *. Mandantes per presentem procuratori nostro eius vices gerentibus necnon vicario et bajulo Barchinone ceterisque officialibus et subditis nostris presentibus et futuris quatenus huiusmodi absolucionem, diffinicionem et remissionem nostras firmas habeant et obseruent et faciant per quoscumque inuiolabiliter obseruari et non contraueniant nec aliquem contrauenire permitant dicta racione. Pro hac autem absolucionem et deffinicionem facemur habuisse a nobis quingentos solidos barchinonenses quos dilecto de camera nostra Naxim Paix d'Agodis, qui ad hoc per nos specialiter deputatus existit per partem nostre curie tradidistis. In cuius rei testimonium presentem cartam nostram uobis inde fieri iussimus nostro sigillo pendenti munitam. Dat. Daroce, quinto idus septembris anno Domini M^oCCC^oXXX^o septimo.

Guillelmus de Villa mandato regio facto per thesaurarium.

En el margen izquierdo : Racionalis.

III

1338, febrero, 2. Valencia.

Pedro IV de Aragón se dirige al justicia de Jáliba para que le envíe a un juglar moro, tocador de rabel.

III, f^o 58 r^o.

De nos Don Pedro por la gracia de Dios, rey de Aragón etc. Al fiel suo justicia de Exatiua. Salut e gracia. Com Nos ayamos menester a Halezigua, moro juclar, tocador de rabeu, por esto vos embiamos dezir e mandar que, vistas las presentes, nos lo fagades venir doquier que nos seamos. Et aquesto no mudedes ni alarguedes por alguna manera. Dada en Valencia, jus nostro etc. Tertio nonas febroarii, anno quo supra.

Franciscus de Prohomine, mandato Domini Regis.

* Porque la remisión de ellas correspondía a la iglesia.

IV

1339, junio, 30. Barcelona.

Pedro IV absuelve al moro Mahomedello, que en septiembre de 1333 había comerciado en Alejandria.

866, folio 86 rº.

Nos Petrus, etc. Attendentes te, Mahomedellum, filium Daydoni, sarraceni ciuitatis Barchinone, in mense septembris anni M^oCCC^oXXX^o tercii, cum nauí Petri Comitís, ciuis Barchinone, ad partes Alexandrie vel terre Egipti, contra inhihicionem regiam, transfretare, qua de causa times in persona tua uel bonis agruari ac etiam molestari. Ideo ad supplicacionem quorundem domesticorum nostrorum apud nos intercedentium quod te, Mahomedello predicto, per presentes absoluemus, diffinimus, remittimus ac etiam perdonamus tibi, dicto Mahomedello et bonis tuis perpetue, accionem, questionem, petitionem et demandam ac omnem penam pecuniariam et aliam quamlibet que contra te uel bona tua possit fieri uel mouere aut tibi infligi racione predicta. Hanc autem absolucionem, diffinicionem, remissionem et perdonum facimus tibi, dicto Mahomedello et bonis tuis perpetue sicut melius et utilius ad tui honorum tuorum bonum intellectum potest intelligi atque dici. Mandantes tenore presentium vniuersis et singulis officialibus nostris et eorum locatenentibus quatenus remissionem, relaxacionem et perdonum nostrum huiusmodi firmum habeant et obseruent et faciant aliis obseruari non contraueniant nec aliquem contrauenire permittant aliqua racione. In cuius rei testimonium presentes tibi inde fieri iussimus nostro sigillo munitam. Dat. Barchinone, pridie Kalendas iulii, anno Domini M^oCCC^oXXX^o nono.

Bernardus de Torrente mandato domini Regis.

V

1340, febrero, 1. Zaragoza.

Pedro IV recomienda a Jaime de la Guardia y compañeros, que con cartas del Papa y del arzobispo de Zaragoza, recorren sus reinos recogiendo limosnas para el rescate de Ricardo de la Guardia y de otros personajes cáutiuados por los sarracenos en las costas armenias.

868, folio 203 rº-º.

Petrus, etc. Dilectis et fidelibus vniuersis et singulis officialibus nostris presentibus et futuris uel eorum locatenentibus ad quas presentes peruenerint. Salutem, etc. Cum Jacobus de la Guardia, frater et procurator Ricardi de la Guardia, militis, et quidam alii nuncii et procuratores eiusdem militis et

plurimorum Christianorum qui in Dei seruicium et illustris regis Herminie ⁷, pro exaltatione fidei Christiane, armarant contra Sarracenorum perfidas nationes, intendant incede per regna et terras nostras cum cartis inductoriiis et indulgenciarum Sanctissimo Domini Summi Pontificis et reverendi in Christo Patris Petri, diuina prouidencia Cesarauguste archiepiscopi ad obtinendum a nostris regnicolis et subditis Christi fidelibus, helemosinas pro redemptione dicti Sicardi (*sic*) et aliorum qui per paganos in marinis Herminie partibus captiuati fuere Sarracene prosperitate ab eis deuiante. Nosque deceat tales personas, quorum laudabilem seruicium et intentum ad finem optimum (*sic*) noscemos declinate tueri ab iniuriis et molestiis quibuscumque. Idcirco uobis et cuilibet uestrum dicimus et mandamus quatenus quotiens procuratores predictos et nuncios infra iurisdictiones uobis commissas ratione premissa uenire contingerit, benigne admittatis eosdem ipsosque deffendatis ab offensis, iniuris, molestiis et grauaminibus quibuscumque. Et nichilominus exhibitis prelibato Jacobo de illis personis terre nostre quas asserat sibi offensas et diuersas iniurias perperam intulisse breue et expeditum iustitiam complerem taliter quam alii acceptatione merito per(h)orrescant. Dat. Cesarauguste, Kalendis Februarii anno predicto.

Johannes P[etri] mandato Regis facto per vicecancellarium.

En el margen izquierdo: [Sine] pretio mandato Domini Regis ⁸.

VI

1341. enero, 17. Valencia.

Pedro IV de Aragón prohíbe a Uguet de Cardona, teniente del Palacio Real de Barcelona, que en ausencia regia aloje en el inmueble más que a los infantes.

1057, folio 63 r^o.

Petrus, etc. Fideli nostro Huguetto de Cardona, tenenti per nos palatium nostrum ciuitatis Barchinone. Salutem, etc. Cum intellexerimus quod aliqui nobiles et milites, in aduentu eorum ad ciuitatem Barchinone, in eodem palatio sepe et sepius hospitati fuerint et hospitari conantur pro posse. Ideo, cum nolimus quod in eodem palatio, propter nos aliquos hospitentur, propter ea uobis dicimus et mandamus expresse quatenus in dicto palatio, infantibus dumtaxat exceptis, aliquem alium hospitari, nobis ausentibus, ab eodem nullatenus permittatis quoniam id nobis quamplurimum displiceret et quod transgressionem huius mandati nostri nos curaremus fortiter castigare. Dat. Valentie, XVI Kalandas februarii, anno Domini millesimo CCCXL ⁹.

Guillelmus de Moraria, mandato domini Regis.

⁷ León IV, casado con Constanza de Aragón, prima de Alfonso IV el Benigno.

⁸ Estas notas marginales suelen referirse a los derechos de cancelleria.

⁹ De la Era de la Encarnación.

VII

1342, noviembre, 4. Valencia.

Pedro IV de Aragón manda al baile general de Cataluña, que se haga una chimenea en el Palacio Real de Barcelona, en la cámara donde dormía Constanza, la reina de Mallorca, entre la ventana que da al patio de los Naranjos, y la puerta.

1302, folio 132 vº.

En Pere per la gracia de Deu rey d Arago, etc. Al amat nostre en Francesch Sa Sala, baiulo generalí de Cathalunya. Salutem et dilectionem. Manam uos espressament que decontinent façats fer a la cambra del palau de Barchinona, en la qual jahia la Reyna de Mallorques ¹⁰ com nos partim de Barchinona, vna xemeneia ço es a la part dreta de la dita cambra, quan hom entra, en la part que es entre la porta e la finestra que mira al pati dels tarongers. E sia feta ab permodols axi com la del palau de Santa Eulalia. Car nos, per la present, manam al mestre Racional de la nostra cort ¹¹, que reeba en compte tot ço que la dita xemenea costara de fer, vos restituent a ell la present com comptarets. Dada en Valencia, a IIII dies de noembre. En l'any de MCCCXLII. Arnaldus, vicecancellarius.

Raimundis Sicardi, mandato Domini Regis.

VIII

1343, febrero, 3. Barcelona.

Pedro IV de Aragón ordena al merino de Zaragoza que de los fondos del merinato se paguen al pintor de Barcelona, Ferrer Bassa, doscientos sueldos barceloneses de los trescientos que importa el retablo de dicho artista para la capilla de la Aljaferia de Zaragoza.

1305, folio 189 rº.

Petrus, etc. Dilecto domestico nostro Johanni Çapata, merino Cesarauguste. Salutem etc. Cum nos, ex illis trecentis solidis Barchinone pro quibus precium fieri fecimus cum Ferrario Bassa, pictore Barchinone, pretextu cuiusdam reptaule quod fieri mandauimus ad opus capelle Aliafarie Cesarauguste, de quibus per dilectum consiliarum et thesaurarium nostrum Bernardum de Vlcinellis, legum doctorem, centum solidos solui uelimus, de pecunia jurium dicti merinatus, ducentos solidos Barchinone dicto Ferrario per nos exolui uelimus. Ideo uobis dicimus et mandamus quatenus de pecunia dicatorum jurium, dicto Ferrario exoluatis ducentos solidos antedictos, ab eodem recuperando in solutione ipsorum, apocham de soluto. Mandantes per presentes magistro rationali curie nostre seu cuicumque alii a uobis de

¹⁰ Hermana de Don Pedro. Mujer de Jaime III de Mallorca.

¹¹ Juan Fernández Muñoz.

dictis juribus compotum audituro, quod dictos ducentos solidos in uestro recipiat compoto et admittat uobis sibi restituyente presentem et apocham supra-dictam. Dat. Barchinone, tercio idus febroarii, anno Domini M^oCCC^oX^oL secundo ¹². Arnaldus, vicecancellarius.

Matchus Adriani, mandato Domini Regis.

IX

1343, febrero, 26. Barcelona.

Pedro IV de Aragón, atendiendo la súplica de Francisco Foix, de la escribanía real, domiciliado en Barcelona, cerca del portillo de San Juan, ordeno a Arnaldo de Eril, veguer de Barcelona y del Vallés, la expulsión de las mujeres de vida airada de la vecindad y una sanción para los que a las susodichas mujeres arrienden casas en las inmediaciones de la que habita Francisco Foix.

620, folio 237 r^o-v^o.

Petrus, etc. nobili et dilecto Arnaldo de Eril, vicario Barchinone et Vallen. vel eius locumtenenti, neqnon subuicario Barchinone. Salutem, etc. Cum mulieres impudice debeant a puditiarum conuersacionem rebelli. Ideo ad humilem supplicationem et instanciam fidelis scriptoris nostri Francisci Fuxi, vobis et cuilibet uestri dicimus et mandamus quatenus incontinenti, visis presentibus, mora sublata qualibet, expellatis a quibusdam domibus que sunt coram et valde propinque hospicio in quo dictus Franciscus in habitat in ciuitate Barchinone prope portellam Sancti Johannis, quasdam impudicas mulieres ibidem publice actum libidinis exercentes. Et eas uel alias eis similes in dicta como uel aliis de eis conuicinio non permitatis de cetero residere. Et nichilominus mandetis sub certa pena uestro arbitrio moderanda, illis quorum sint domus predictae nec exnunc talibus mulieribus concedant ad loguerium dictos domos nec alios permitant easdem per ibi habitare. Exigendo a contra facientibus dictas penas. Dat. Barchinone, IIII Kalendas marcil. Anno Domini M^oCCC^oX^oL secundo ¹³. Arnaldus, vicecancellarius.

Bernardus de Torrente, mandato vicecancellarii.

X

1343, noviembre, 2. Valencia.

Pedro IV de Aragón ordena a Ramón Botella, la construcción, de acuerdo con Arnaldo Ballester, de dos ingenios bélicos para la expedición contra Jaime III de Mallorca.

1306, folio 144 v^o.

Petrus, etc. Fideli de domo nostra Raymundo Botella. Salutem etc. Cum nos uelimus fieri et construi de presenti, in ciuitate Barchinone, duas ma-

¹² De la Era de la Encarnación.

¹³ De la Era de la Encarnación.

chinas ad opus executionis justitiam quam facimus contra nobilem Jacobum de Maioricis, vassallum nostrum nobis rebellem. Ideo vobis dicimus, comitimus et mandamus quatenus dictas duas machinas faciatis fieri de consilio Arnaldi Ballistarii, quam citius et quanto melius et utilius poteritis, per artifices qui magis in talibus sunt experti. Super hiis curam et diligentiam adhibendo. Mandantes per presentem dilecto consiliario et thesaurario nostro Bernardo de Vlcinellis, legum doctori, quod pecuniam necessariam ad constructionem machinarum predictarum, vobis administrare et tradere non postponat. Recipiendo apocham uel apochas solucionum, quas vobis fecerit hac de causa. Nos enim huius serie injungimus rationali magistro uel eius locumtenenti, quod solutiones quas dictus noster thesaurarius vobis propterea fecerit, in nostro compoto admitere teneatur, ipso sibi restituente tempore sui racionii, apochas eius quod vobis, dicta ratione, duxerit exoluendum. Dat. Valentie, III^o nonas nouembris. Anno Domini M^oCCC^oXL tercio. Arnaldus, vicecancellarius.

Jacobus Conesa, mandato regio facto per thesaurarium.

XI

1344, junio, I. Barcelona.

Pedro IV de Aragón concede licencia a Pedro de Mediuilla y a Arnaldo Llorens, mercaderes de Barcelona, para despachar a la Soldania una nave con mercancías.

876, folios 144 recto - 145 recto.

Nos Petrus, etc. Attendentes Sanctissimum in Christo Patrem Dominum Clementem Summum Pontificem concessisse nouiter vobis, fidelibus nostris Petro de Mediuilla et Arnaldo Laurencii, ciuibus Barchinone, ut de sui speciali licencia et permissu et absque cuiusque pene uel excommunicationis incurso, possitis semel transmittere ad terras soldano Babilonie subiectas, vnam nauem oneratam mercibus et mercaturis, exceptis armis, ferro, lenyam, clauo et aliis a jure comuni prohibitis prout in rescripto apostolico inde confacto plenius continetur. Idcirco uos, dicti Petrus de Mediuilla et Arnaldus Laurencii, predictam nauem vobis ut predicatur concessam per uos seu alios loco uestri ac dictas terras proposueritis transmittendam. Propterea cum presenti carta nostra sicut hos vobis et illis quibuscumque volueritis, facultatem liberam ac plenam licenciam concedentes. Promittimus vobis, dictis Petro de Mediuilla et Arnaldo Laurencii quod Nos, per nos uel aliquam interpositam personam, non impediemus uel impediri ab aliquo promitemus, faciemus ac etiam consentiemus racione viagii aliarum quarumuis per dictum Dominum Summum Pontificem vobis seu quibusuis personis concessarum uel concedendarum seu racione aliquarum armatarum seu inhibicionum generalium vel specialium factarum vel fiendarum aut pretextu gracia-

rum notarum uel mouendarum seu alia quacumque ratione uel causa. Quia uos, dicti Petrus de Mediauilla et Arnaldus Laurencii uel illi quos uolueritis loco uestri, aut procuratores uel socii eorundem, possitis libere et absque incurso cuiuslibet pene quamdocumque uolueritis et uobis magis placuerit, ducere seu duci facere dictam vnam nauem cum mercibus, mercaturis, bonis aut rebus uestris aut aliorum etiam quorumcumque ad partes Alexandrie et terras prohibitas dicto Soldano subiectas, absque contradiccione nostri, officialium nostrorum et alterius cuiuscumque persone prout uestre utilitati melius uidebitur expedire. Et promittentes firmiter quot dicte nauis uobis concesserit uiagium recessum, reditum uel regressum quandocumque uobis placuerit non faciemus, permittemus aut consentiemus aliquatenus impediri uel etiam retardari rationibus supradictis uel aliquis etiam quibuscumque conuenimus uobis bona fide regia et sine dolo quod non licenciabimus aliquam aliam nauem uel cocam pro eundo ad dictas partes uel terras a Kalendis mensis augusti primo instantis, usque ad kalendas mensis iunii proxime subsequens et ad vberiore cautelam uestri et mercatorum et aliorum quorumuis indicto viaggio euntium uel res, merces aut bona ipsorum mittentium et portantium exnunc ut extunc cum presenti carta nostra hac uice absoluius, diffinimus, remittimus et relaxamus uobis, dictis Petro de Mediauilla et Arnaldo Laurencii, et procuratoribus, factoribus et negociatoribus uestris et ductoribus ac presidentibus dicte nauis necnon mercatoribus, naueriis, patronis, marineris, officialibus et seruatoribus ipsius ac etiam omnibus et singulis mercatoribus et aliis quibuslibet in ipsa naui transfretatibus uel in ea res et merces suas mittentibus et omnibus bonis ipsorum, omnem accionem, questionem, petitionem atque demandam et omnem etiam penam ciuilem et criminalem ordinariam et extraordinariam statutam uel statuendam et aliam quamcumque quam illis et eorum cuiuslibet uel bonis ipsorum et cuiuslibet eorundem possemus facere, infligere uel mouere premissorum occasione tam ratione inhibitionis sicut hoc per serenissimum dominum genitorem nostrum aut nos dudum factam seu quacumque alia ratione seu causa. Ita quod uos uel predicti aut singuli nunquam possitis uel possint pro premissis capi, detineri, impediri uexari, inquietari, conueniri in iudicio uel extra aut propterea pena aliqua condemnari nec nos uel officialis nostri nunquam possimus ab eis uel aliquo eorundem uel bonis ipsorum ratione premissa aliquid petere, exigere uel habere. Imo possint ire, stare atque redire quandocumque uoluerint salue pariter et secure at quieti, liberi et inermes absque aliquo impedimento et contradiccione atque redemptione, questione, petitione, exactione uel extorsione qualibet nostri uel officialium nostrorum uel alterius cuiuscumque cum sit in fauorem uestri, dictorum Petri et Arnaldi. Uobis et predictis et singulis concesserimus graciosose. Propter hoc non intendimus quod uos uel alii possitis portare uel mittere ad partes uel terras predictas ferrum, arma, lignamina, uel alia de jure comuni prohibita. Imo ea ab hac absolutione prorsus excipimus et precise. Et ut hec

omnia poneri robore fulciantur, juramus per Deum et eius sancta quator Euangelia, manibus nostris corporaliter tacta, predicta omnia et singula tenere firmiter et seruare ac teneri et seruari facere et eis nullatenus contravenire uel contraferi facere uel permittere aliquo modo uel aliqua ratione seu causa. Mandamus cum presenti carta nostra procuratori nostro et ammirato eorum ut vices gerentibus necnon vicariis, baiulis ceterisque officialibus nostris presentibus et futuris quod premissa omnia teneant et obseruent et in nulla contrafaciant uel obstant aliqua ratione. Pro huiusmodi uero concessione et remissione habuimus et recepimus a uobis, sex mille solidos barchinonenses quos pro parte nostre curie dilecto consiliario et thesaurario nostro Bernardo de Vlzinelles, legum doctori tradidistis. In cuius rei testimonium presentem cartam nostram uobis fieri iussimus nostro sigillo pendenti munitam. Dat. Barchinone, kalendas junii. Anno Domini M^oCCC^oX^oL^o quarto. Signatam.

Bernardus Turelli, mandato regio facto per thesaurarium.

En el margen izquierdo: Sine pretio mandato

regio facto per
thesaurarium.
Rationalis.

XII

1344, junio, 12. Argeles.

*Pedro IV de Aragón a su esposa, María de Navarra*¹⁴. *Anunciándole que le envía una camisa de la Virgen.*

1118, f^o 15 r^o-v^o.

Tres chiere compayne. Fesons uos sauoir que nous enuoyons Bernat Ça Morere, procureur notre ou roiaume de Malleugres (*sic*) a uous, pour ce qu il vous baile une chemise qui fu de Notre Dame Sainte Marie, laquelle vos commandons si chier come nos meismes. Il la vous bailera I vchete qui ait deus, des I une tornera il a nous, l'autre tendrez vos et de ce fetes au dit Bernat charte de receue de la dite chemise. Escrit de notre main en Argiliers, le XII^o jour de juign del aign Notre Seigneur MCCCXLIIII.

En el margen izquierdo: Pro curia.

(Continuará.)

¹⁴ Hija de Felipe de Evreux y de Juana II de Navarra. Con D. Pedro había recibido la bendición nupcial, el 25 de julio de 1337, en Alagón, de manos de Felipe, obispo de Chalons, tío de la novia.

María falleció en Valencia el 16 de abril de 1347.